

California Asian Pacific Islander Voter Guide

Your VOTE Counts!
Vote November 6, 2012



캘리포니아 아시안 태평양계 선거 안내 책자

여러분의 투표는 중요합니다!
2012년 11월 6일 투표하세요

Election Day is Tuesday, November 6, 2012

This November, Asian Pacific Islander voters will play a key role in shaping the future of our country, our state and our communities. California is home to the largest Asian Pacific Islander population nationwide and we believe that an informed Asian Pacific Islander electorate will benefit our entire state.

We want to help you get the information you need to be an informed and engaged voter, so we created a statewide Asian Pacific Islander Voter Guide to educate Asian Pacific Islander voters on a wide range of issues. We know that some members of our community prefer to receive information in Korean while others favor English so we produced a bilingual ballot guide.

A lot of people will be voting this November and it is going to be a close election. Your vote will make the difference. Please remember to vote on Tuesday, November 6, 2012!

2012년 11월 6일 화요일은 선거일입니다.

저희는 11월 선거를 통해 투표에 붙여지는 안건들의 중요성을 알리기 위해 아태계 유권자들을 대상으로 선거 독려 활동을 펼치고 있습니다. 아태계 유권자는 현재 캘리포니아에서 급속도로 성장하고 있는 집단이며 이번 선거에 큰 영향을 미칠 것 입니다. 한 사람의 현명한 아태계 유권자는 캘리포니아 주 전체에 큰 공헌을 할 수 있습니다.

따라서 저희는 광범위한 안건에 관해 아태계 유권자를 교육시키는 목적으로 아태계 유권자 안내 책자를 발행했습니다. 아태계 유권자들은 자신의 언어로 정보를 제공받길 원합니다. 그에 따라 저희는 아태계 유권자들이 다가오는 11월에 합당한 투표를 할 수 있도록 안내 책자를 다국어로 제작했습니다.

많은 사람들이 11월 투표에 참여 할 것 입니다. 당신의 한 표가 변화를 만들어 낼 수 있습니다. 2012년 11월 6일 화요일에 꼭 투표에 참여해 주십시오.

Take me with you to vote, November 6, 2012!

투표하실 때 가져가세요!



California Asian Pacific Islander Voter Guide

캘리포니아 아시안 태평양계 선거 안내 책자

<p>YES ON PROP 30</p>	<p>Asks the richest 1% of Californians to pay their fair share to support education, healthcare and other critical services.</p>	<p>캘리포니아에서 경제적으로 상위 1%에 속하는 부유층이 공정하게 세금을 내 전년도 추후 삭감을 방지하면서 교육 예산 및 의료보전 등 핵심적인 서비스를 복원합니다. (발의안 30)</p>
<p>NO ON PROP 32</p>	<p>A deceptive initiative that will increase corporate influence on politics and silence the voices of working California families.</p>	<p>대기업들의 정치적 영향력을 늘리고 일하는 가정들의 목소리를 탄압하는 내용을 담고 있는 거짓된 발의안입니다. (발의안 32)</p>
<p>NO ON PROP 33</p>	<p>Not a discount. Instead allows insurance companies to raise auto insurance prices up to \$1,000 a year for some drivers.</p>	<p>이 발의안은 “할인”이 아닙니다. 통과 될 경우 보험 회사들이 지난 5년간 한번이라도 보험에 가입하지 않은 사람들의 보험비를 연간 최고 \$1,000 까지 인상할 수 있습니다. (발의안 33)</p>
<p>YES ON PROP 34</p>	<p>Saves millions of taxpayer dollars and guarantees an innocent person will never be executed in California.</p>	<p>현재 사형 선고가 있을 시 재심절차에 이용되는 고비용의 예산을 절약 할 수 있게하며, 캘리포니아의 무고한 사람이 사형되는 것을 방지합니다. (발의안 34)</p>
<p>NO ON PROP 35</p>	<p>Expands definitions of human trafficking which may result in infringements on civil liberties and enact unconstitutional penalties.</p>	<p>인신매매로 유죄 선고시 감옥형을 늘리면서 동시에 훨씬 더 넓은 범죄의 정의를 포함하고 있어 발언의 자유와 공평한 재판의 권리를 침해합니다. (발의안 35)</p>
<p>YES ON PROP 36</p>	<p>Saves millions of taxpayer dollars and reforms California's three strikes law by focusing on violent and serious offenders.</p>	<p>범죄의 강도가 강한 범죄자에 한해서만 중신형에 처하게 함으로써 납세자들의 세금 부담을 줄여줍니다. (발의안 36)</p>
<p>YES ON PROP 37</p>	<p>Allows Californians to make educated choices about our food by requiring clear labels if foods are genetically modified.</p>	<p>캘리포니아 주민들은 자신이 먹는 음식이 어떻게 만들어졌는지 확인 할 권리가 있습니다. 이 법안은 유전공학적으로 만들어진 음식이 올바르게 표시되도록 규제합니다. (발의안 37)</p>
<p>YES ON PROP 39</p>	<p>Will generate \$1 billion a year to fund projects that create energy efficiency and renewable energy jobs in California by requiring out-of-state corporations to pay their fair share.</p>	<p>타주 기업들이 캘리포니아에서 더 낮은 세금을 낼 수 있도록 하는 특혜조항을 없애고 정상적으로 세금을 걷으며 매년 10억 달러의 수입을 발생시켜 주 정부의 예산 적자에 보태고 세수를 통해 깨끗한 에너지원 프로젝트 및 학교에 투자하게 합니다. (발의안 39)</p>
<p>YES ON PROP 40</p>	<p>Upholds the State Senate districts drawn by the voter created and approved Citizens Redistricting Commission.</p>	<p>유권자들이 4년전에 결정한 사항들을 유지하고, 재조정 위원회를 보호 할 수 있습니다. (발의안 40)</p>

Yes

ON PROP

30

Initiative to Fund Schools

Proposition 30 asks the richest 1% of Californians to pay their fair share so we can restore previous cuts to education and prevent deeper cuts while investing in our children and our future. It will shrink California's debt, protect funding for K-14 education and restore billions in cuts to higher education, healthcare, childcare, and other critical services.

교육 예산 투자

주민발의안 30번은 캘리포니아에서 경제적으로 상위 1%에 속하는 부유층이 공평하게 세금을 내 전년도 예산 삭감을 복원하고 추후 삭감을 방지하면서 우리의 자녀와 미래에 투자를 할 수 있도록 하는 법안입니다. 캘리포니아 주의 부채를 줄이고 K-14 초중고 교육의 예산을 보호하며 그동안 수십억 달러의 삭감을 겪어온 대학, 의료보전 서비스, 어린이 보험, 그리고 그 밖의 핵심적인 서비스를 복원합니다.

Supporting Organizations

Asian Pacific Environmental Network
API Equality-LA
Asian & Pacific Islander California Action Network
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Law Caucus
Asian Pacific American Labor Alliance (Alameda, Los Angeles and San Diego)
Asian Pacific American Legal Center
Asian Pacific Policy & Planning Council
Chinese for Affirmative Action
Chinese Progressive Association
Filipino Advocates for Justice
Khmer Girls in Action
Korean Resource Center
Koreatown Immigrant Workers Alliance
Little Tokyo Service Center
Mobilize the Immigrant Vote Action Fund
Sacramento Housing Alliance
Services, Immigrant Rights and Education Network
South Asian Network
Working Partnerships USA

No

ON PROP

32

Special Exemptions Act

A "yes" vote increases corporate influence on elections and a "no" vote allows for a fairer playing field. Prop 32 is masked as a fair approach to limit the political influence of corporations and unions. Although corporations already outspend unions 15-1 in elections, passage of Prop 32 promises to increase corporate influence on politics and silence the voices of working California families.

대기업 특혜

이 발의안에 "찬성" 하는것은 대기업의 정치적영향력을 늘리고, "반대" 하는 것은 더 공평한 정치영향 규칙을 유지하는 것을 의미합니다. 발의안 32 번은 대기업과 노동조합의 정치적 영향력을 공평하게 제한한다는 거짓된 명목으로 그 진정한 의미를 감추고 있습니다. 대기업들은 이미 매 선거철마다 노동조합보다 15배나 더 많은 정치자금을 동원하고있음에도 발의안 32번은 대기업의 영향력을 늘리고 캘리포니아에서 노동에 종사하는 가정의 목소리를 억누릅니다.

Supporting Organizations

Asian Pacific Environmental Network
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Law Caucus
Asian Pacific American Labor Alliance (Alameda, Los Angeles and San Diego)
Asian & Pacific Islander California Action Network
Asian Pacific Policy & Planning Council
Chinese for Affirmative Action
Chinese Progressive Association
Filipino Advocates for Justice
Khmer Girls in Action
Korean Resource Center
Koreatown Immigrant Workers Alliance
Mobilize the Immigrant Vote Action Fund
Services, Immigrant Rights and Education Network
Working Partnerships USA

No

ON PROP

33

Increased Cost of Insurance Act

Prop 33 is not a discount. If it passes, insurance companies can raise auto insurance prices up to \$1000 a year for customers who didn't have auto insurance at some point in the past five years, even if they weren't driving or didn't have a car. It also unfairly punishes people who have stopped driving for legitimate reasons such as dropped coverage while in college, using mass transit, or unemployment.

자동차 보험료 인상

주민발의안 33번은 "할인"이 아닙니다. 통과 될 경우 보험회사들은 지난 5년동안 한번이라도 보험에가입하지않은 사람들의 보험비를 연간최고 \$1,000까지 인상 할 수있습니다. 지난 5년 동안 자동차를 가지고있지않았어도 해당됩니다. 또한 운전 경력 사이에 대학 진학, 대중 교통이용 실업 등의 이유로 자동차 보험을 중단했던 사람들도 추후에 보험에 가입할때 부당하게 높은 가격을 배정받게됩니다.

Supporting Organizations

Asian Pacific American Labor Alliance (Alameda, Los Angeles and San Diego)
Filipino Advocates for Justice
Korean Resource Center
Koreatown Immigrant Workers Alliance
Mobilize the Immigrant Vote Action Fund
Sacramento Housing Alliance
Services, Immigrant Rights and Education Network
Working Partnerships USA

Yes

ON PROP

34

SAFE Act

Prop 34 will save millions of dollars in taxpayer subsidized appeals and guarantees an innocent person will never be executed in California. Prop 34 will also prioritize resources to allow law enforcement to focus on violent crimes like homicide and rape.

사형제 개혁

주민발의안 34번은 현재 사형 선고가 있을시 재심절차에 이용되는 고비용의 예산을절약할수 있게 하며, 캘리포니아의 무고한 사람이 사형되는것을 방지합니다. 또한, 이 발의안은 후순위에 해당하는 단순 범죄자들 보다는 살인 및 강간등을 범한 극심한 범죄자들을 수사하는데 전념합니다.

Supporting Organizations

Asian Pacific Environmental Network
API Equality-LA
Asian Law Caucus
Asian Pacific American Labor Alliance (Alameda, Los Angeles and San Diego)
Asian & Pacific Islanders California Action Network
Asian Pacific American Legal Center
Asian Pacific Policy & Planning Council
Chinese for Affirmative Action
Chinese Progressive Association
Filipino Advocates for Justice
Khmer Girls in Action
Korean Resource Center
Koreatown Immigrant Workers Alliance
Mobilize the Immigrant Vote Action Fund
South Asian Network

No
ON PROP
35

Human Trafficking Act
Human trafficking is immoral but Prop 35 is deceptive. Prop 35's expanded definitions of crimes and overarching new penalties are so broad that it may result in infringements on civil liberties and enact unconstitutional penalties. Every County would have discretion over which pieces of the law to enforce creating uneven implementation across the state and leaving room for abuse.

인신매매
인신매매는 비도덕적인 범죄이지만 주민발의안35번은 모두를 속이려 들고 있습니다. 주민발의안 35번은 훨씬 더 넓은 범죄의 정의를 포함하고 있으며 새롭게 재정된 형벌은 너무 넓어 발언의 자유와 공정한 재판의 권리를 침해합니다. 발의안 35번의 여러 조항이 주 전체에 일괄적으로 적용되는 것이 아니라 카운티마다 개별적으로 적용하기 때문에 악용될 우려가 있습니다.

Supporting Organizations
Asian Law Caucus
Filipino Advocates for Justice
Koreatown Immigrant Workers Alliance
Mobilize the Immigrant Vote Action Fund
Working Partnerships USA

Yes
ON PROP
36

Three Strikes Reform Act
Prop 36 saves taxpayers money. Under current law, third time non-violent offenders are subject to harsh sentences that overcrowd prisons and burden taxpayers. Prop 36 ensures that the punishment will fit the crime and restores the original intent of California's three strikes law by focusing on violent and serious offenders.

3진 아웃 제도 개혁
주민발의안 36번은 납세자들의 세금 부담을 줄여줍니다. 현재 법에 의하면 세번째 범죄가 폭력을 수반하지 않더라도 강력히 처벌되어 교도소와 납세자들의 부담을 늘립니다. 발의안 36번은 처벌이 범죄의 강도에 맞게 집행되도록 하고, 캘리포니아 주의 3진 아웃 제도가 중범죄자들에게 집중 되어 집행되도록 함으로서 3진 아웃 제도의 원래 취지를 살립니다.

Supporting Organizations
Asian Pacific Environmental Network
API Equality-LA
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Law Caucus
Asian Pacific American Labor Alliance (Alameda, Los Angeles and San Diego)
Asian & Pacific Islanders California Action Network
Asian Pacific Policy & Planning Council
Chinese for Affirmative Action
Chinese Progressive Association
Filipino Advocates for Justice
Khmer Girls in Action
Korean Resource Center
Koreatown Immigrant Workers Alliance
Mobilize the Immigrant Vote Action Fund
Working Partnerships USA

Yes
ON PROP
37

Right to Know
Californians have a right to make informed choices about the food they eat and how it's grown. Prop 37 would require processed food containing genetically engineered ingredients to be labeled.

유전공학 음식에 대한 알 권리
캘리포니아 주민들은 자신이 먹는 음식이 어떻게 만들어졌는지 확인 할 권리가 있습니다. 발의안 37번은 유전공학적으로 만들어진 음식이 올바르게 표시되도록 규제합니다.

Supporting Organizations
Asian Pacific Environmental Network
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Pacific American Labor Alliance (Alameda, Los Angeles and San Diego)
Asian & Pacific Islanders California Action Network
Asian Pacific Policy & Planning Council
Chinese Progressive Association
Filipino Advocates for Justice
Korean Resource Center
Koreatown Immigrant Workers Alliance
Mobilize the Immigrant Vote Action Fund
Sacramento Housing Alliance
Working Partnerships USA

Yes
ON PROP
39

Clean Energy Jobs Act
Past corporate giveaways have allowed out-of-state corporations to pay lower taxes in California, costing us \$1 billion each year. Prop 39 would close this loophole by forcing these corporations to pay their fair share, generating revenue for education and vital services that support all Californians and create renewable energy jobs.

재생 에너지 산업 일자리
현존하는 기업 세금 특별 면제 조항들은 타주 기업들이 캘리포니아에서 더 낮은 세금을 낼 수 있도록 하여 매년 10억 달러의 비용이 들고 있습니다. 발의안 39 번은 이러한 특혜를 없애고 대기업들도 공정한 몫을 기여하도록 합니다. 그리고 교육과 복지 서비스를 위해 세수를 만들고 재생 에너지 및 교육에 투자하게 됩니다.

Supporting Organizations
Asian Pacific Environmental Network
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Law Caucus
Asian Pacific American Labor Alliance (Alameda, Los Angeles and San Diego)
Asian & Pacific Islanders California Action Network
Asian Pacific Policy & Planning Council
Chinese Progressive Association
Filipino Advocates for Justice
Korean Resource Center
Koreatown Immigrant Workers Alliance
Mobilize the Immigrant Vote Action Fund
Services, Immigrant Rights and Education Network
Working Partnerships USA

Yes
ON PROP
40

Uphold Citizens Redistricting Plan
In 2010 California voters chose to create and approve an independent Citizens Redistricting Commission to hold politicians accountable. Prop 40 will uphold the will of Californians and protect the commission from attacks by those who do not agree with a fair and transparent process.

선거구 재조정 시민위원회 재신임
캘리포니아 주의 유권자들은 2008 년 선거에서 독립적인 기구인 시민 선거구재조정 위원회를 설립하는 것에 찬성했습니다. 발의안 40번은 유권자들이 4 년 전에 결정한 사항들을 유지하고, 재조정 위원회를 보호할 수 있습니다.

Supporting Organizations
Asian Pacific American Labor Alliance (Alameda, Los Angeles and San Diego)
Asian & Pacific Islanders California Action Network
Asian Pacific Policy & Planning Council
Filipino Advocates for Justice
Korean Resource Center
Koreatown Immigrant Workers Alliance
Mobilize the Immigrant Vote Action Fund



www.apen4ej.org

**APEN and Mobilize the Immigrant Vote Action Fund
thank the following organizations for their support of the
California API Voter Guide:**

18 Million Rising
API Equality-LA
Asian & Pacific Islanders California Action Network
Asian Immigrant Women Advocates
Asian Law Caucus
Asian Pacific American Labor Alliance (Alameda,
Los Angeles and San Diego chapters)
Asian Pacific American Legal Center
Asian Pacific Policy & Planning Council
California Partnership
Chinese for Affirmative Action

Chinese Progressive Association
Filipino Advocates for Justice
Khmer Girls in Action
Korean Resource Center
Koreatown Immigrant Workers Alliance
Little Tokyo Service Center
Sacramento Housing Alliance
Services, Immigrant Rights and Education Network
South Asian Network
Working Partnerships USA



www.mivactionfund.org